Concours externe du Capes et Cafep-Capes

Section langues vivantes étrangères : chinois

Exemples de sujets
(Épreuves d'admissibilité et d'admission)

À compter de la session 2014, les épreuves du concours sont modifiées. L'arrêté du 19 avril 2013, publié au journal officiel du 27 avril 2013, fixe les modalités d'organisation du concours et décrit le nouveau schéma des épreuves.

© Ministère de l'éducation nationale > www.education.gouv.fr
octobre 2013

Concours externe du Capes et Cafep-Capes
Section langues vivantes étrangères : chinois

Exemple de sujet
Première épreuve d'admissibilité : composition en langue chinoise

© Ministère de l'éducation nationale > www.education.gouv.fr
octobre 2013

COMPOSITION

请根据所提供的材料，联系 idée de progrès 概念， 综合分析它们所涵盖的问 题。

Document n°1

吃喝之外（节选）

陆文夫 1983

有许多少小离家的苏州人，回到家乡之后，到处寻找小馄饨、豆腐花、臭豆腐干、糖粥等这些儿时或青少年时代常吃的食品。找到了以后也很高兴，可吃了以后总觉得味道不如从前，这“味道”就需要分解了。一种可能是这些小食品的制作是不如从前，因为现在很少有人愿意花大力气赚小钱，不过，此种不足还是可以想办法加以补复或改进的，可那“味道”的主要之点却无法恢复了。

那时候你吃糖粥，可能是依偎在慈母的身边，妈妈用绣花挣来的钱替你们买一碗粥，看着你站在粥摊旁吃得又香又甜，她的脸上露出了笑容；看着你又饿又馋，她的眼眶中含着热泪。你吃的不仅是糖粥，还有慈母的爱怜，温馨的童年。

那时候你吃豆腐花，也许是到外婆家作客的，把你当作宝贝的外婆给了一笔钱，让姐表弟陪你去逛玄妙观，那一天你们简直是玩疯了。吃遍了玄妙观里的小摊头之后，还看了出猢狲把戏。童年的欢乐，儿时的友谊，至今还留在那一小碗豆腐花里。

那一次你吃小馄饨，也许是正当初恋，如火的恋情使你们二位不畏冬夜的朔风，手挽着手，肩并着肩，在苏州那空寂无人的小巷里，无休止地弯来拐去。到夜半前后，忽见远处有一簇火光，接着又传来了卖小馄饨的竹梆子声，这才使你们想到了饿，感到了冷。你们飞奔到馄饨摊前，一下买了三碗，一人一碗，还有一碗推来让去，最后是平均分配。那小馄饨的味道也确实鲜美，更主要的却是爱情的添加剂。

如今你耄耋老矣，他乡漂泊数十年，归来重游旧地，住在一家高级宾馆里，茶饭不思，只想吃碗小馄饨。厨师分外殷勤，做了一客虾肉、荠菜配以高汤的小馄饨。老实说，此种馄饨要比馄饨担上的高几倍。担子上的小馄饨只抹了点肉馅，主要是一团馄饨皮，外加肉骨头汤和大蒜叶，可你还是觉得宾馆里的小馄饨没有担子上的小馄饨有滋味。老年人的味觉虽然有点迟钝，但也不会如此地不分泾渭。究其原因不在小馄饨，而在环境、处境、心情。世界上最高明的厨师，也无法调制出那初恋的滋味。

Document n°2 :上班族的午餐

2011年04月26日 凤凰网健康综合

俗话说："早吃好，午吃饱，晚吃少"，可对上班族来说，午餐怎一个"饱"字了得！不仅要补充大半天消耗的能量，还要保证下午的工作精力和效率。而且午餐和身体健康息息相关，你不重视它，它就很可能给你找"病"。

每近中午12点，外卖、食堂、零买、聚餐、饭局依次是就职于写字楼里白领们的午餐解决之道。外卖属首选，盒饭的行情最好，一些可事先打电话点菜的外卖盒饭最受欢迎。除此，分布在办公区附近的包子、饺子等小吃店生意也可以。再有就是三三两两的公司同事轮流坐庄或AA制聚餐，到周边的特色饭店解决肚子问题，也调换口味。

今年32岁的贺先生在火车站附近的某写字楼上班。体重80公斤的他按说胃口应该不小，但天天午餐时面对很少变化的外卖盒饭，总是感觉提不起胃口。盒饭多是小作坊式经营，讲口味似乎已是奢侈。而无从保障的卫生条件、饭菜原料、制作工艺以及就餐环境和人群，是贺先生在填饱胃口之余，最为担忧的事。

为着追求完美身材和光鲜着装，25岁的王小姐认定了节食就是硬道理，处于中间地带的午餐就这样被她省掉。"饭费省下了，身材完美了，这不是两全其美吗？"王小姐告诉记者。她周围有不少同龄人都是"省掉午餐来减肥"，通常以工作忙、肚子不饿、今天没胃口或者前两天看好的衣服穿不下等理由来拒绝午餐。实在饿得慌了，就随便来点零食聊以充饥。

除了白领以外，服务行业中的打工者也需要解决午餐问题。中午时分，小吃摊前围满了人，生意红火。在一家快餐店门前竟排起了长队，人们正在买包子、馒头、饼之类的面食。
一位卖服装的女士说，在店里面吃有点贵，自己也是偶尔进去。虽然都说午饭要吃好，但很多打工者都是以简单快餐的形式草草地就把自己打发了。

据某医院保健科大夫说，上班族由于竞争的加剧，工作压力也越来越大，如果午餐吃得不好的话，就很容易影响身体健康。上班族的午餐问题主要是营养结构不合理。快餐一般只重口感，肉食偏多，过于油腻。由于很难吃到可口的午餐，许多人把一天的美食希望都寄托在晚上。这样或饥或饱不规律的饮食会造成身体代谢紊乱；还有一些坐办公室工作的人患上了莫名的腹痛，这其实就是一种由于不规律的饮食和生活造成的神经官能症。专家也特别提醒一些为了保持苗条而抗拒午餐的女性，长期不吃或仅以零食打发，很容易患上低血糖、贫血等疾病。现在有些单位组织来医院体检时，常常发现一些退化性老年性疾病，如高血压，糖尿病等病，患者的年龄较以往大大提前，30岁左右的上班族人群中，这类疾病已经比较多见了。

Document n°3

“吃什么”是每天都纠结的问题

(选自白领网民调查，CDC 上海用研团队，撰文：静静 sandy)

虽然部分企业为员工争取了食堂福利，但仍无法满足广大白领的需求，4成白领经常在周边餐馆就餐，2成白领经常吃外卖。同样，晚饭也是令白领头疼的问题，加班导致的食无定时在白领中并不少见，而即便按时下班，到家时间也多在7点之后，菜市收档，有3成白领会在周边餐馆简单解决。白领感叹生活质量不如农民，羡慕农民一日三餐能吃上健康新鲜的饭菜。面对吃饭价格高、卫生无法保障、个性化需求无法满足、食无定时等问题，4成白领希望改善现有的饮食方式。

Concours externe du Capes et Cafep-Capes
Section langues vivantes étrangères : chinois

Exemples de sujets
Deuxième épreuve d'admissibilité : traduction

© Ministère de l'éducation nationale > www.education.gouv.fr
Octobre 2013

Exemple de thème

C’est un vieil homme debout à l’arrière d’un bateau. Il serre dans ses bras une valise légère et un nouveau-né, plus léger encore que la valise. Le vieil homme se nomme Monsieur Linh. Il est le seul à savoir qu’il s’appelle ainsi car tous ceux qui le savaient sont morts autour de lui.

Debout à la poupe du bateau, il voit s’éloigner son pays, celui de ses ancêtres et de ses morts, tandis que dans ses bras, l’enfant dort. Le pays s’éloigne, devient infiniment petit, et Monsieur Linh le regarde disparaître à l’horizon, pendant des heures, malgré le vent qui souffle et le chahute comme une marionnette.

Le voyage dure longtemps. Des jours et des jours. Et tout ce temps, le vieil homme le passe à l’arrière du bateau, les yeux dans le sillage blanc qui finit par s’unir au ciel, à fouiller le lointain pour y chercher encore les rivages anéantis.

Quand on veut le faire entrer dans sa cabine, il se laisse guider sans rien dire, mais on le retrouve un peu plus tard, sur le pont arrière, une main tenant le bastingage, l’autre serrant l’enfant, la petite valise de cuir bouilli posée à ses pieds.

Une sangle entoure la valise afin qu’elle ne puisse pas s’ouvrir, comme si à l’intérieur se trouvaient des biens précieux. En vérité, elle ne contient que des vêtements usagés, une photographie que la lumière du soleil a presque entièrement effacée, et un sac de toile dans lequel le vieil homme a glissé une poignée de terre. C’est là tout ce qu’il a pu emporter. Et l’enfant bien sûr.

L’enfant est sage. C’est une fille. Elle avait six semaines lorsque Monsieur Linh est monté à bord avec un nombre infini d’autres gens semblables à lui, des hommes et des femmes qui ont tout perdu, que l’on a regroupés à la hâte et qui se sont laissé faire.

Six semaines. C’est le temps que dure le voyage. Si bien que lorsque le bateau arrive à destination, la petite fille a déjà doublé le temps de sa vie. Quant au vieil homme, il a l’impression d’avoir vieilli d’un siècle.

Parfois, il murmure une chanson à la petite, toujours la même, et il voit les yeux du nourrisson s’ouvrir et sa bouche aussi. Il la regarde, et il aperçoit davantage que le visage d’une très jeune enfant. Il voit des paysages, des matins lumineux, la marche lente et paisible des buffles dans les rizières, l’ombre ployée des grands banians à l’entrée de son village, la brume bleue qui descend les montagnes vers le soir, à la façon d’un châle qui glisse doucement sur des épaules.

Le lait qu’il donne à l’enfant coule sur le bord de ses lèvres. Monsieur Linh n’a pas l’habitude encore. Il est maladroit. Mais la petite fille ne pleure pas. Elle retourne au sommeil, et lui, vers l’horizon, l’écume du sillage et le lointain dans lequel, depuis bien longtemps déjà, il ne distingue plus rien.

« La petite fille de Monsieur Linh », Philippe Claudel, éditions Stock

Question :

« il voit les yeux du nourrisson s’ouvrir et sa bouche aussi. Il la regarde, et il aperçoit davantage que le visage d’une très jeune enfant. Il voit des paysages... »

A partir de la traduction de ce passage, vous étendrez votre réflexion à une présentation synthétique de l'enseignement des verbes considérés.

Exemple de version

" 我这三十年呀 "

1966年50岁， 男， T市某设计院高级工程师

三十九岁定为高级知积分子——四十岁打成″右派″赶到农场掏粪——
帽子一天比一天重——五十岁″文革″遣送农村老家——糊里糊涂当了十年地主——
六十岁开始自己奔落实政策——六十四岁回到城里一切全完——七十岁人的梦想

我老了，人一老毛病就多了，说话爱絮叨，可别嫌我啊。嫌吗，不嫌我就说了。我这一辈子呀，打哪说起呢？要说″文革″十年的事儿，还得说这前十年和后十年。加在一块这是三十年。这三十年前因后果都是连在一起的。

四十岁打成″右派″，五十岁遣返老家，六十岁返城退休。今年我整七十了。

我十四岁离家外出求学，二十岁参加工作，打解放前到解放后，一直搞铁路设计。五六年那年定为高级知识分子，算副教授，政府还发了证书。我懂得好几门专业知识，又有实际经验，包括施工、管理，加上当时年富力强，是我们设计院的技术骨干。这可不是瞎吹牛，有好几条铁路干线都是我主持设计施工的。那时干劲可叫大呀，常常激动得自己夜里合不上眼。

事情最早出在五七年大鸣大放时，我才刚刚四十岁。有个党支书对我说：″哎呀，你是咱单位有影响的人物呀，你要不带头鸣放，咱院的运动就搞不起来！″
我想也是，放吧。写了张大字报，这就坏事啦。那时我对党没什么意见，真没什么好提的，心里也知道不能乱说。可我对院里一些工农干部看不顺眼。因为我在这单位干的时间最长，算个元老，对很多人的来路都清楚，他们根本不是搞我们这行的，调进来干什么呀，就搞政工，搞人事，可有职有权，专管人。有个人事干部给我开张证明信，一行里好几个错别字。我就把这些事写在大字报里。这下糟了呀，大鸣大放忽然一转变成了″反右″，他们就批我″攻击党的人事政策″呀，还说我有反党言论，说我说″章罗联盟胆子大″，赞美″大右派″。我哪敢那么讲，只是私下和一个同事嘀咕说，″他们这样反党，胆子真够大的。″被同事揭发出来，意思也变了。就这点事，把我搞成了″右派″啦。

我们总共五百个知识分子，一下子打了八十八个″右派″，占百分之十七。当然后来全部平反了，都是错案。我当时就搞不懂了。心想，毛主席说知识分子中″右派″只占百分之一到三，怎么五百个倒有八十八呀。好在对我的处分不算最重。只是批判交待后从主任工程师降成普通工程师，工资由一百四十五块八角降到一百二十七块，这在我们″老右″中间算是头等待遇。可是戴帽子总有压力。我也没什么话讲，心说只要好好干两年，帽子自然摘掉，哪能愈来愈重，只能愈来愈轻。是吧！

选自 《一百个人的十年》， 作者 冯骥才， 1986 年

Questions :

1. A partir de “老右’dont vous justifierez la traduction, étendez votre réflexion aux fonctions de ce préfixe et aux traductions adaptées.

2. A partir de l'emploi récurrent du verbe du registre oral “搞”, justifiez votre traduction de 搞人事, 搞成了″右派″, 搞不懂.

Concours externe du Capes et Cafep-Capes
Section langues vivantes étrangères : chinois

Exemple de sujet
Première épreuve d'admission : mise en situation professionnelle

© Ministère de l'éducation nationale > www.education.gouv.fr
Octobre 2013

Epreuve orale 1 : mise en situation professionnelle
CAPES/CAFEP EXTERNE DE CHINOIS SESSION 2014

EPREUVE DE MISE EN SITUATION PROFESSIONNELLE

Notion retenue : **Espaces et échanges,** Le monde sinisé, une sphère culturelle

Première partie (en langue chinoise)

Exposé de 20 minutes, suivi d'un entretien de 10 minutes.

Vous présenterez, analyserez et mettrez en relation les documents. L'entretien vous permettra de justifier votre présentation et de développer certains éléments de votre argumentation.

Deuxième partie (en langue française)

Exposé de 20 minutes, suivi d'un entretien de 10 minutes.

Vous proposerez des pistes d'exploitation didactiques et pédagogiques de ces documents, en fonction des compétences linguistiques qu'ils mobilisent, de l'intérêt culturel et de civilisation qu'ils présentent, ainsi que des activités langagières qu'ils permettent de mettre en pratique selon la situation de l'enseignement choisie. L'entretien vous permettra de justifier vos choix.

Document 1

«又见棕榈、又见棕榈» 第七章 (节选)，作者 於梨华，1965年

(天磊回到台北，跟女朋友意珊见面时的对话)

"美国有小吃店吗?"
"有，但每个小吃店都是吃同样的东西，热狗与肉饼。"
"噢，这里圆山动物园附近有个地方吃美国热狗的，好多人去吃。"
"味道怎么样?"
"不怎么样。但是生意却很好。"
天磊忍不住笑了，不是那种开心的笑。

"当然，那是因为热狗是美国东西。"然后他忍不住说："才回来不久，我发现一般人崇拜美国的心理到了畸形的程度，一样东西，只要沾上美国两个字，就都是好的。"
"你当时出国，怕不也是崇拜美国吗?"

"也许是，当然是!唯其如此，我才晓得这种心理要不得。因为我自己在美国住了十年，真正尝过了所谓辛酸，才觉得这种观念是错误的。"

“你到底在那边吃了些什么苦，能不能讲一点给我们听听?”

“没有具体的苦可以讲，而我所谓的苦并不是我做苦工，贱卖我的劳力而觉得苦。那是一种无形的东西，一种感觉。和美国人在一起，你就感觉到你不是他们中的一个，他们起劲的谈政治、足球、拳击，你觉得那与你无关。他们谈他们的国家前途、学校前途，你觉得那是他们的事，而你完全是个陌生人。不管你个人的成就怎么样，不管你的英文讲得多流利，你还是外国人。那么就和自己人在一起，而中国人分很多种，很成功的，自成一派，因为他们是在美国成功的中国人，寻常的中国人不敢和他们来往。另一种就是平常的，如果已经结婚，就把心全部寄托在家，在家里找到温暖，四墙之内，有他的乐趣。如果没有结婚，惶惶恐恐的找对象，整个心思都在组织家庭这件事上，找女孩子，追女孩子、钉住一个女孩子。还有一种是不成功而又没有家可以躲藏的，就躲在别的不成功的人的友谊里，一群人在一起，因为一群人在一起时，时间走得决一点。或者，干脆就流落，做各式各样低贱的工作，然后豪赌狂饮，忘了自己，纽约有很多这样的中国人。你必定要问我，我是那一种，我属于既没有失败也没有成功，既没有家，也没有一群人，也无法失掉我自己的那一种，我是一个岛，岛上都是沙，每颗沙都是寂寞。”

“我没有想你这么不快乐。”

“我没有不快乐，也没有快乐。在美国十年，既没有成功，也没有失败。我不喜欢美国，可是我还要回去。并不是我在这里不能生活得很好，而是我和这里也脱了节，在这里，我也没有根。”

Document 2

Image 1

Image 2

Image 3

Image 4

Image 5

Image 6

Image 7

Image 8

倫敦時報

Image 9

Document 3

http://www.xinhuanet.com/overseas/

世界华人

华人故事 »

· 美华裔教授教子有方
华人科学家教子有一套

· 中国十大最成功的海归
· 中国女子在加拿大:喝水喝出百万年薪
· 法籍华人从"商界才俊"到"政界明星"
· 创业最成功的海归美女
· 美华裔生活真实写照
· 透过日本强震感受人情

热点专题 »

· 2011年海外华人贺新春
虎跃雄关玉兔来，一元复始万象新。

· 盘点2010年留学九宗"最"
· 海外华人庆中秋
· 海外华人:我们的安全谁来保护
· 外来语"入侵" 抵抗or吸纳
· 独家策划：华人贺新春

华人经济 »

· "抄底"西班牙房产的华人：你确定要赌吗？
楼市如股市，股市如赌场，其中玄机让人流连忘返，欲罢不能。

· 走进中国人欲购买的世界第一豪宅
· 罗马尼亚"中国城"毁于火灾的商厦重建开业
· 经济萎缩生意受影响 葡萄牙华商困难中寻发展之路
· 希腊华商遭袭击案件频发 中使馆及侨团高度重视
· 旅希华裔青少年游泳赛再夺数冠 有机会愿回国发展
· 中国游客获赴德签证数同比增长 拒签率为3%左右

华文报摘 »

· 宋徽宗赵佶：失败的皇帝

史学家对他反感，总结他的皇帝事业所用的形容词早已规律化。

· 宋美龄新传：风华绝代一夫人
· 王安石：知而不改，不如不知
· 吴佩孚:首个登《时代》中国人
· 从民国时期的陆游热说起

Document 4

华人

维基百科

（重定向自华人）

「唐人」、「华族」重定向至此。关于「唐人」的其他意思，见「唐人(消歧义)」；关于近代日本的“华族”阶层，见「华族 (日本)」。

华人（英文：Ethnic Chinese）， 亦称唐人，是一个人种概念，指祖先来源于古中国的人种。包括现代的中国人和取得所在国国籍的中国血统的外国公民。[1]

汉族及与汉族相近的满族、回族等民族常被汉族称为华人，而对于海外藏族、蒙古族和维吾尔族等与汉族历史渊源相对较浅的民族在某些语言里可能不被称为华人。

华人 是没有政治意义的名词，绝大多数海外的人都能接受。在多重身份认同的情况下，可能一个人是华人同时也具有其他种族的身份。

Concours externe du Capes et Cafep-Capes
Section langues vivantes étrangères : chinois

Exemple de sujet
Deuxième épreuve d'admission : entretien à partir d'un dossier

© Ministère de l'éducation nationale > www.education.gouv.fr
Octobre 2013

CAPES/CAFEP EXTERNE DE CHINOIS SESSION 2014

EPREUVE D'ENTRETIEN A PARTIR D'UN DOSSIER

Thème retenu : **L'ici et l'ailleurs**, Le voyage (palier 2)

Première partie (en langue chinoise, 30 minutes maximum)
En lien avec le thème retenu, vous procéderez à la présentation et à l'analyse du document A (15 minutes maximum) avant un entretien.

Deuxième partie (en langue française, 30 minutes maximum)
En lien avec le thème retenu, vous procéderez l'analyse des documents B1 et B2, suivie d'un entretien.

Ces documents sont d'authentiques productions d'élèves. Vous mènerez une réflexion pédagogique et didactique notamment sur les acquis et les besoins des élèves en situation d'apprentissage, à travers l'exploitation des productions des élèves en s'appuyant sur l'ensemble des documents.

Document A

Ce document est à écouter sur le lecteur MP3 qui vous a été remis.

TITRE 骑行的路上

Source : 中国网络电视台《新青年》第二集 de 3’15 à 5’17

(Le script, non communiqué aux candidats, figure à la fin du présent sujet).

Document B1

日期：二零一三年四月二十二号星期一

上海人口有多少？上海人口有二十三百万。

上海是中国的第一大港口还是世界第一大港口？上海是中国的第一大港口。

南京路有什么？什么最多？你买东西了吗？南京路有很多商店和饭馆。商店最多。我买不少东西。

你在哪儿吃中午饭？你喜欢那儿的饭菜吗？为什么？我在饭馆吃中午饭。饭馆离人民广场不远

东方明珠电视塔在南京路吗？东方明珠电视塔不在南京路。

浦东新区在南京路吗？

人民广场在哪儿？人民广场离南京路不太远。

今天的参观你最喜欢什么？今天的参观我最喜欢上海博物馆。

你和你的伙伴怎么回家？我们坐火车回家。

到家以后你做了什么？到家以后我吃了饭和我去看黄浦江之夜。

Document B2

在上海的第一天

日期：二零一三年四月二十一日星期日

你几点到了你的中国朋友家？我九点到了我的中国朋友家

他（她）家有谁？他家有他妈妈，爸爸，奶奶，爷爷和他.

你的房间怎么样？我的房间很好看.

你吃了什么？你喜欢吃吗？我吃了面包，黄油，火腿肉，牛肉.
我喜欢吃肉，鱼，米饭，面包，黄油，等等.

你和你的朋友做了什么？我和我的朋友去了世纪公园，
日本饭馆.

第二天日期：二零一三年四月二十二日星期一

你参观了什么？你喜欢吗？为什么？
我参观了南京路，上海博物食官和人民广场.我很喜欢
南京路，因为有很多商店，我很喜欢商店.我也很喜欢上海
博物食官，因为有很多东西有意思.我不喜欢人民广场，
因为我觉很人民广场没有意思.

Document C : Situation d'enseignement

Les documents B1 et B2 sont les extraits du journal de bord d'un voyage scolaire d'une classe de troisième, composée de 25 élèves étudiant le chinois à partir de la 6e ou de la 4e.

Document C1 : Programme du voyage en chinois

附 1： 2013 接待法国友好学校交流访问活动日程安排表

日期	内容安排			交通方式
	上午	中午	下午	
4 月 20 日(周六)	**欢迎仪式、家庭接待** 1、早上在浦东机场二号航站楼接机； 2、学校准备早餐； 3、校方和家长代表在学校底楼大厅举行欢迎仪式； 4、参观校园。	双方结识伙伴回中国家庭，体验中方家庭的生活方式。	由中方家庭安排	大巴
4 月 21 日(周日)	**家庭接待**（深入家庭，体验中方家庭的生活方式）			
4 月 22 日(周一)	**南京路（人民广场）** 1、早上 8 点前随中方学生一同到校； 2、到校后统一集中到多功能厅（一）观看学校发展纪录片； 3、9 点从学校出发前往南京路步行街； 4、10 点—12 点游览南京路及人民广场。	**中午用餐** 12 点—13 点，南京路上餐馆	**博物馆** 1、13 点—15 点，参观博物馆 2、15：30 返回学校； 3、16：30 随中方学生回到家庭。	乘大巴
4 月 23 日(周二)	**东方明珠** 1、早上 8 点前随中方学生一同到校； 2、到校后统一集中到多功能厅（一）观看校庆宣传片； 3、9 点从学校出发前往东方明珠； 4、10 点—12 点登上东方明珠俯瞰上海日新月异的现代化城市建筑。	**中午用餐** 12 点—13 点，正大广场餐馆	**浦江游览** 1、13 点—15 点，乘船游览黄浦江； 2、15：30 返回学校； 3、16：30 随中方学生回到家庭。	大巴、游船
4 月 24 日(周三)	**江南水乡名城朱家角全天游** 1、早上 8 点前随中方学生一同到校； 2、到校后统一集中到多功能厅（一）；			大巴

	3、8：30 从学校出发前往江南水乡朱家角； 4、10 点—15 点游览朱家角； 5、15 点乘车返回学校； 6、16：30 随中方学生回到家庭。			
4 月 25 日(周四)	**上海科技馆** 1、早上 8 点前随中方学生一同到校； 2、到校后统一集中到多功能厅（一）观看上海宣传片； 3、9 点从学校出发前往上海科技馆； 4、9：30—11：30 参观科技馆； 5、12 点到达学校。	**中午用餐** 12 点—13 点，学校食堂用餐	**学校上课** 1、13 点—16 点，参与学校活动。（听课，体育互动活动，拓展课）； 2、16：30 随中方学生回到家庭。	步行
4 月 26 日(周五)	参与学校春游活动（家庭准备午餐）			大巴
4 月 27 日(周六)（调休，正常上课）	**苏州一日游**]1、早上 7：30 前随中方学生一同到校； 2、到校后统一集中到多功能厅（一）； 3、8:00---从学校出发前往上苏州。 4、16：30 返回学校，随中方学生回到家庭。			大巴
4 月 28 日(周日)（调休，正常上课）	**上海动物园与城皇庙全天游** 1、早上 7：30 前随中方学生一同到校； 2、到校后统一集中到多功能厅（一）； 3、8:00---从学校出发前往上海动物园； 4、中午在动物园周边用餐； 5、下午乘车前往城隍庙； 6、16：00 返回学校； 7、16：30 学生联欢活动，共进晚餐：中国饺子（多功能厅 2）； 8、20：00 从学校出发前往浦东国际机场，乘坐 0 点 15 分航班回国。			大巴
备　注	此安排仅供参考，依据实际情况，可略调整。			

Document C2 : Lexique pour et barème pour le journal de bord

LEXIQUE			
汉字 pinyin	**法文**	**汉字 pinyin**	**法文**
hángbān 航班	vol (aérien)	lǚyóu 旅游	voyage
huǒbàn 伙伴	copain	qǐfēi 起飞	décoller
gǎngkǒu 港口	port	dàodá 到达	arriver
qū 区	arrondissement	bùfen 部分	partie
shěng 省	province	xíguàn 习惯	habitude
tǎ 塔	pagode, tour	dìtú 地图	carte
Huángpǔjiāng 黄浦江	rivière Huangpu	gāo 高	haut
Sāinàhé 塞纳河	La Seine	shì 事	chose, événement
Zhūjiājiǎo 朱家角	地名	Jìnbù 进步	progrès
yóuchuán 游船	bateau de promenade	diànshì 电视	télévision
fēngjǐng 风景	Paysage	Aifēiěr tiětǎ 埃菲尔 铁塔	Tour Eiffel
jìniànpǐn 纪念品	Souvenir	kējìguǎn 科技馆	Musée des sciences et technologies
shìzhōngxīn 市中心	centre-ville	shìjiè 世界	Le Monde
cānguān 参观	Visiter	shēn 深	Profond
qūbié 区别	不一样		

BAREME DE NOTATION DU JOURNAL

	Très satisfaisant 8 à 10	Satisfaisant 5 à 7	Insuffisant 1 à 4	Très insuffisant, 0
Réponses complètes				
Réponses exactes, précises et détaillées				
Langue, grammaire - Lexique - structures				

TOTAL /50 **Note définitive ramenée sur 20 :**

Cette note fera partie de la moyenne de chinois du 3° trimestre

Document C3 : Extrait du programme Palier 2

Chinois

Ce programme concerne les élèves de 3ème et 4ème année d'apprentissage de la langue chinoise, qu'ils soient ou non en Section Européenne et de Langue Orientale.

Il sera nécessaire de prendre connaissance du préambule commun avant de commencer à lire ce programme spécifique au chinois. Il vient compléter celui du palier 1 du collège (BOEN n°6 du 25 août 2005) et celui de l'école primaire (BOEN n°4 du 29 août 2002). Il est un pont entre le palier 1 du collège et le programme de seconde LV1 (BOEN N°12 du 3 octobre 2002), suivi de ceux de la classe de première LV1 (BOEN n°14 du 28 août 2003) et de terminale LV1 (BOEN n°15 du 9 septembre 2004).

En raison d'une demande croissante, on assiste à un développement du chinois Langue Vivante 1 en collège et donc à un allongement du cursus de l'enseignement du chinois dans l'enseignement secondaire français.

L'enseignant devra s'assurer, avant d'aborder ce programme, que les contenus décrits dans le palier 1 sont dans leur ensemble maîtrisés. Ils pourront être complétés si besoin. L'objectif général B1 de niveau de fin de scolarité obligatoire n'est pas réalisable en chinois compte tenu des spécificités de la langue. L'enseignant se reportera à la note de la fin du document d'accompagnement du palier 2 précisant l'adaptation des compétences du niveau B1 aux contraintes de l'enseignement de la langue chinoise au palier 2 du collège.

Compétences nouvelles attendues

A l'oral :
Comme au palier 1, les activités orales de compréhension et d'expression resteront prioritaires.

La compréhension orale :
L'enseignant devra progressivement préparer l'élève à entendre des messages plus longs et plus complexes. Les instructions et consignes de classe toujours données dans un langage clair et simple devront être plus détaillées et développées. On pourra ainsi présenter le bilan d'un travail ou évoquer des faits d'actualités (voir les tableaux pour des exemples précis).
Toute situation en classe, ou événement survenant dans la vie des élèves ou de l'établissement servira également à mettre en place une exposition à la compréhension orale et une communication naturelle et dynamique, très gratifiante pour les apprenants.

L'expression orale en continu :
Le contenu du message transmis par l'élève à l'occasion de ce type d'expression augmentera en durée et en qualité au fur et à mesure de l'apprentissage. Les sujets abordés changeront sensiblement : au palier 1, les contenus étaient centrés sur des descriptions de personnes, d'objets... A ce stade, on attend de l'élève qu'il puisse aborder des sujets plus abstraits à travers des narrations, comptes-rendus ou explications de documents et commentaires. L'élève enrichira son discours par la description de sentiments et d'impressions personnelles.
Afin de s'assurer du succès de cette prise de parole en continu et en public, il s'agira d'entretenir un climat de confiance et de respect tout en distinguant bien l'entraînement de l'évaluation. L'évaluation devra, comme au palier 1, rester un outil de notation positive, autant de gages d'encouragement à la prise de parole.
L'enseignant veillera à la correction phonétique de la langue tout en évitant d'interrompre l'élève, mais en assurant, au moment le plus opportun, des séances de remédiation individuelle ou collective autour des erreurs les plus couramment rencontrées.

L'interaction orale :
Elle se résumait au palier 1, à un échange élémentaire autour de thèmes consacrés à la personne, à la vie en classe, faites de répliques brèves et souvent absentes d'argumentation. Au palier 2, les formulations seront plus longues et porteront sur des thèmes plus variés concernant par exemple un incident ayant provoqué le retard d'un élève, la façon dont l'élève travaille chez lui, les raisons pour lesquelles il aime ou non les animaux ou encore un thème lié à la Chine, sous forme de saynètes, d'interviews... Les tâches de communication ainsi abordées seront les plus concrètes possible, et d'autant plus pertinentes qu'elles seront en relation avec des thèmes issus du programme culturel.
On veillera donc le plus souvent possible à ce que la langue soit pratiquée dans une approche actionnelle qui, dans le cas de l'interaction, prendra toute sa dimension. Les séances d'interaction orale visent à convaincre l'élève de son aptitude à communiquer afin de libérer sa prise de parole et sa réactivité mais participent aussi à l'établissement d'une communication directe dans la langue cible.

A l'écrit :
La compréhension écrite :
A l'image de la compréhension orale, la compréhension écrite reposera sur les acquis du palier 1 tout en offrant à l'élève la découverte progressive de contenus de plus en plus longs et variés : correspondances suivies, textes portant sur le monde chinois, extraits de romans didactisés, bandes dessinées, récits ou contes reprenant des thèmes vus en classe mais aussi des consignes de travail et commentaires plus complexes rédigés par l'enseignant sur des devoirs. L'élève sera amené à développer différentes stratégies visant à le mener progressivement vers l'autonomie : s'appuyer sur le connu, identifier les articulations logiques, repérer les caractères clefs d'un texte, pointer les familles sémantiques grâce aux éléments composants (comme il l'a appris au palier 1), trouver des définitions de mots à l'aide de sources et d'outils variés, par exemple une liste de mots d'aide à la compréhension mise au point par le professeur et constituée de reformulations en chinois ou encore l'entraide entre camarades, notamment sinophones.

L'expression écrite :
Après avoir réactivé les acquis de l'écrit du palier 1, l'enseignant amènera l'élève à en approfondir les contenus, à enrichir ses différentes productions écrites, le conduisant ainsi aux prémisses de l'argumentation à travers des narrations plus détaillées. Il s'agit de mettre en œuvre une véritable compétence d'expression écrite. Des nouveautés seront introduites : commentaires détaillés de photos, essais portant sur des projets d'un avenir proche ou lointain qui donneront l'occasion d'introduire des faits de langue plus complexes comme l'expression de l'hypothèse par exemple.

La compétence sinographique :
Les listes de caractères du palier 1 représentaient un objectif maximum dans ce domaine. Au palier 2, la forme que prendra l'expression écrite sera déterminante. En effet, l'outil informatique permettra la rédaction de textes plus longs et plus complexes alors que la forme manuscrite obligera l'élève à maîtriser la production graphique active et le geste qui lui est lié, effort de mémoire bien plus grand que si l'élève saisit le pinyin puis corrige les éventuelles erreurs d'affichage à l'écran. Il s'agit dans ce cas de simple reconnaissance et non plus de maîtrise active des caractères.

Document C4 : Charte de bonne conduite

Collège XXXX

Charte de bonne conduite
Voyage en Chine
Avril 2012

1/ Le règlement intérieur du collège reste en vigueur lors d'un voyage à l'étranger.
Il est notamment rappelé que les chewing-gums, les lecteurs audio ou les téléphones portables actifs sont interdits durant les excursions et les visites.

2/ Les élèves sont tenus de respecter les horaires fixés (regroupements, départs, retours d'excursion, heures des repas dans les familles ou au lycée.

3/ Les élèves engagent à maintenir propres les moyens de transports empruntés, les lieux visités, de même que leurs chambres et les pièces communes dans leur famille d'accueil et au lycée.

4/ Les élèves s'engagent, durant les trajets en car, à respecter l'obligation du port de la ceinture de sécurité.

5/ Chaque élève est responsable de ses effets personnels (argent, appareil photo, vêtements...)

6/ Lors des visites, les accompagnateurs peuvent être amenés à accorder un « quartier libre » aux élèves, dans un environnement relativement restreint (pour des achats par exemple) à condition que tout horaire et lieu de rendez-vous soient strictement respectés. Durant ces « quartiers libres », les élèves se déplacent par groupe de trois au minimum, dûment identifiés au préalable. Tout manquement à ces consignes entraînera la suppression des éventuels « quartiers libres ».

7/ Le programme détaillé des excursions et des visites a été porté à la connaissance des élèves et des familles. Certains jours, à l'issue de ces excursions et de ces visites, et durant le week-end, les élèves seront sous la responsabilité de la famille d'accueil et devrons se conformer à ses choix et à ses règles de vie.

8/ La consommation d'alcool, de tabac ou de toute substance illicite est strictement interdite et entraînerait le rapatriement immédiat en France aux frais des parents.

✂ ==========

COUPON A REMETTRE AU PROFESSEUR ACCOMPAGNATEUR

Je soussigné (e),..... élève de 3ème , certifie avoir pris connaissance de la charte de bonne conduite pour le voyage en Chine et m'engage à la respecter.

Lieu et date :…….....

Signature :……

Je soussigné (e), ……responsable de

l'élève……, certifie avoir pris connaissance de la charte de bonne conduite pour le voyage en Chine et adhérer à son contenu.

Lieu et date :……

Signature :……...

Retranscription d’une séquence d’un documentaire sur un périple entre le Sichuan et le Tibet

川藏线是许多骑行者的梦想,也是公认的难度最高的路线。车队从成都出发由东向西进入青藏高原，全长有两千一百四十九公里。途中要翻越十几座高山，山高海拔都超过了四千米。四个人的队伍中，除了队长王立国有过汽行经验，其他人都是第一次。唐琳是队伍中唯一的女孩儿，骑行本身对体力的考验远远超出了姑娘的想象。这就是漫长路上的第二天。

你还能想说说今天的干什么啊？
我可以叫我妈妈。
你可以现在叫一声。
妈呀，我想回家！
没希望了姐们！
没有别的选择！
我告诉你个秘诀，就是你千万不要想还有多远。川藏线就是告诉你，你的临界点到了，过了。你绝望了，你已经准备放弃了。然后呢，你要再坚持走十公里或者二十公里。然后呢，你还想放弃的时候， 你 还要坚持走。等到你彻底绝望的时候，我已经不再想到哪儿的时候，你到了。

队长王立国去年去过川藏线，那也是他唯一的一次骑行经历。